

*Algunas
Actividades
del
Círculo
durante
el
período
presidencial
de
Carlos Ernesto
Agostini*



Fiesta hawaiana en el Club de Oficiales de Fuerte Amador.



Fiesta para celebrar el 3 de noviembre

TROPICAL RADIO TELEGRAPH COMPANY



SERVICIO INTERNACIONAL DE COMUNICACIONES

TELEFONO INTERNACIONAL:

09

- MENSAJES
- LLAMADAS
- TELEX
- Y CANALES ARRENDADOS

Cómo Creó Dios a la Mujer

—Versión de Emma E. de Gutiérrez Suárez—

Cuentan los Libros Santos que en el principio Dios creó al mundo, después al hombre, y en la etapa final creó a la Mujer. Pero para entonces ya se le había agotado todas las materias primas, y tuvo que estructurar a aquel nuevo ser con los elementos más variados y caprichosos del Universo:

Tomó de la luna el embrujo; de las olas el incesante vaivén; del sol el calor; de la rosa la fragancia; del jazmín la blancura; del diamante la diáfana dureza; del oro la ductilidad; de las hojas de los árboles la ligereza; de la serpiente la sutil astucia; de la gacela los ojos inquietos y la timidez; del león las fieras uñas y la majestad; del pavo real la vanidad; de la paloma el tierno arrullo.

Amasó todo aquello y formó a la mujer. Fue así que la Mujer avanzó hacia la vida como verdad y como enigma; como luz y como sombra. Destinada para compañera del hombre. La Mujer fue una dádiva de Dios, y alegró su soledad.

Pasada una semana, el Hombre se acercó al Creador Divino, quejándose amargamente de la necia charla de su compañera; de que lloraba sin motivo y reía sin cesar, mofándose de todo aquello que al hombre gustaba, y le pidió que la alejara de su vista. Dios accedió al deseo del Hombre, y separó a la hembra del macho.

Pasada otra semana, el Hombre fue nuevamente ante Dios, y le pidió la devolución de su compañera, pues la vida sin ella le parecía un insostenible y oscuro vacío. Extrañaba vivamente su ternura, y sus arrullos. Dios le devolvió a la Mujer, y la sonrisa femenina nuevamente lo embriagó, y sus brazos dieron calor a su existencia.

Mas apenas pasados cuatro días, el Hombre llegó por tercera vez ante el Creador, y con acento de dolorida sinceridad exclamó: "¡Dios mío, no me entiendo! Ciertamente estoy de que la mujer me molesta en vez de agradarme, que se burla de mí en vez de complacerme; sin embargo, no puedo vivir sin ella. ¿Qué hago, Dios mío?"

Y Dios le contestó con paternal acento: "La Mujer es la verdad y la mentira; es el amor y la tragedia; roza el pecado al igual que la santidad; borra la línea que separa el espíritu del cuerpo; posee dotes y virtudes que siempre has de alabar y bendecir, y es torbellino de veleidades que siempre has de deplorar. Tu misión es conocerla. Conociéndola, te subyugará su armonía".

He ahí la misión que Dios confirió al hombre: despejar la incógnita femenina; al comprenderla, amarla; y al amarla, darle el lugar que ella se merece.

Pero... como estamos hechas de materiales tan variados y contradictorios, a veces somos incapaces de comprendernos a nosotras mismas.



Emma E. de Gutiérrez Suárez, distinguida escritora mexicana asistirá —en octubre próximo— al magno congreso de la Alianza de Mesas Redondas Panamericanas que se efectuará en Panamá.

La Sra. de Gutiérrez Suárez se educó en Texas, California y Oklahoma y asistió a la Universidad de las Américas, El Centro de Escritura de la ciudad de México y la Universidad de México.

Es la interprete y traductora personal de Luis Echeverría, presidente de México. Ha participado en distintas clases de trabajos de relaciones públicas en México y desde 1958 ha sido interprete de —aproximadamente— 400 conferencias y congresos internacionales en todo el Hemisferio Occidental. Efectúa alrededor de 300 traducciones al año y ha dado más de 500 charlas sobre diversos temas.

Su gran labor ha sido reconocida. Entre otras cosas ha recibido las llaves de las ciudades de Nueva Orleans, Houston y Beaumont, Texas. Fue nominada por la Christian Science Monitor para el premio Lane Bryant en 1963, y en 1967-68 fue nombrada la Mujer Panamericana del Año, el primer año para el premio hemisférico.

Actualmente es la parlamentaria general de la Alianza de Mesas Redondas Parlamentarias.



IMPORTADORA PACIFICO, S. A.

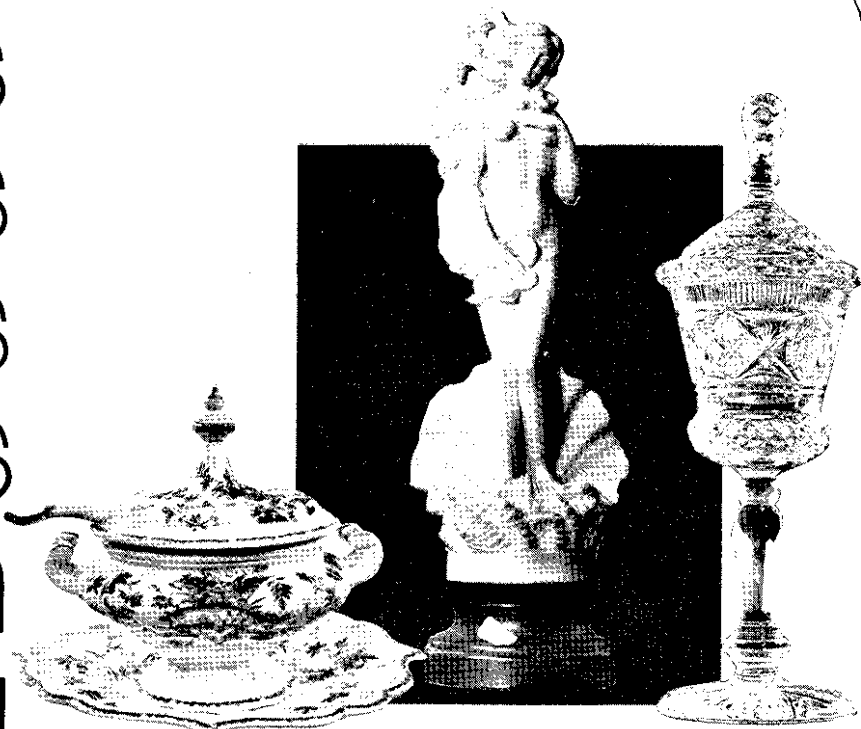
Teléfonos:
62-4275 - 62-4026

Apartado 6214, Panamá 5

Lubricantes

Balineras de Rotos y de Bolas
Correas Automotrices
Retenedoras de Aceite

los más finos regalos en Guardia y Cia.



Cuando usted necesita quedar realmente bien con un regalo bonito y muy original, cómprelo en Guardia. Guardia tiene bellezas para regalo. Adornos preciosos, cristalería, botellas para licor, ceniceros e infinidad de regalos realmente fascinantes en Guardia,

KATIVO DE PANAMA, S. A.

FABRICANTES DE:

PINTURAS:
Super - Duratex
Super - Ekono
Sapolin
Nacar
Caseina
Duratex

PINTURAS:
Satinlux
Alkylux
Vinilux
Protecto - Standard

PINTURAS:
Fuller Acrilico
Fulcolor
Tropitone
Decoret

Tel. 60-1600

Apartado 6463, Zona 5

Urb. Los Angeles

"White Label"

Scotch Whisky

-nunca varía

DISTRIBUYE

JULIO CANAVAGGIO, S. A.

A Natá de los Caballeros

—EN SU 450 ANIVERSARIO
DE SU FUNDACION—

*Ciudad de Natá, pueblo industrial
que en 1515 fuiste hollado
por Gaspar de Espinosa, el Licenciado,
tu conquistador y colonizador.
Desde aquel entonces venturoso,
la pujanza de tus campos vio el hispano
de muchos peces, maíz y de venados,
y la noticia envió al emperador.*

*Siempre has sido comarca de gallardos,
como el cacique Natá, indio valiente,
cuando serviste como lugar seguro y fuerte
para que las tropas hicieran obedecer
a los temibles caciques conquistados:
Esquivá, París, Comagre y Chirú,
para enseñarles la doctrina de Jesús
y en la sabia cartilla aprender a leer.*

*El 20 de mayo de 1522,
en nombre del Padre, Hijo y Espíritu Santo
y de Santiago Apóstol, patrocinando,
más la Virgen para tu bendición,
Pedro Arias Dávila, tu fundador.
con cien caballeros muy bizarros,
la bandera clavó en tu fértil barro
para Carlos y Juana en la real dominación.*

*Cuánta fama en tu regazo compendias
ciudad histórica, la noble y lista,
uniéndote a la gesta separatista
el 5 de nov. de 1903
después que Panamá se apartó de Colombia.
A tus plantas yo me inclino reverente,
pues en el Pacífico del americano continente,
tú eres el pueblo de mayor vejez.*

*450 años cumples hoy Natá,
legendario emporio de mis sueños;
te saluda todo el pueblo istmeño,
como blasón de historia, tiara de Panamá.
Desde la torre de tu colonial inglesa
surjan mil voces cantando tus bellezas:
el Río Chico pródigo en cosechas
de tomates, cebollas y caña cual maná.*

*La Estrella y tu Nestlé, las progresistas,
tus llanuras pobladas de vacunos,
y la natariega de cuerpo moruno,
llena de encantos, donaire y de candor.
Pero nada fascina y admira tanto
como el varón natariego laborioso,
picando la tierra en su agro hermoso
do sacará savia para su hermano en Dios.*

*¡Oh, mi Natá y tu Cerro San Cristóbal!
Muy fijos están en mi absorta mente
tus festivales que me alegran siempre:
el Santiago Apóstol, tu gran patrón,
la barrera de cañas y los toros bravos
en la vieja plaza de tu Pueblo Nuevo;
y el San Juan de Dios, caritativo, bueno,
sus pobres, los fuegos y la pía oración.*

*Y tu fiesta a la Inmaculada, pletórica de fe,
con las procesiones de luz y colores,
los acros himnos a la madre de amores
traídos de la patria de Darío Rubén.
¡Bendita seas, Santuario del Pacífico!
tú que llevas escrito en los anales
hojas de oro de triunfos inmortales:
los de Gómez Miró brillando en el Edén,
y los de tu juventud que los graba como hazaña
en su Primer Ciclo y en su Escuela España.*

Eloísa B. de Soberón

Natá, 20 de mayo de 1972,

PRUDENTIAL GRACE LINES INC.

AGENTES GENERALES

Panama Agencies Company

Teléfono: 64-6044

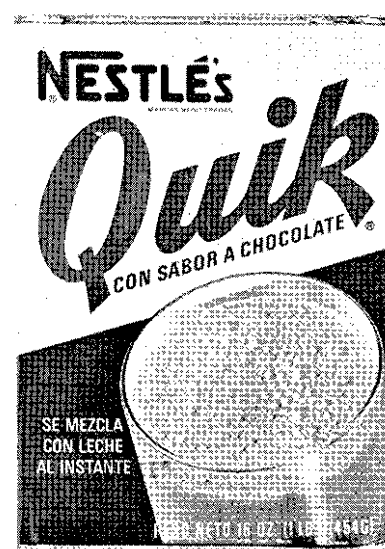
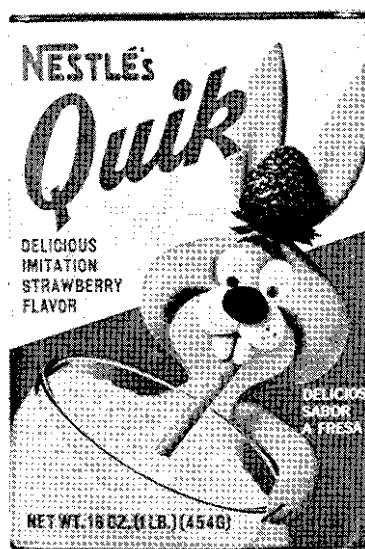
ES LA PRIMERA EN EXPERIENCIA,
FRECUENCIA DE SERVICIOS Y TIENE
EL EQUIPO MAS MODERNO

SI LE INTERESA EMBARCAR EN CONTAINERS,
NOSOTROS LOS TENEMOS



Quik dos veces delicioso!

...De fresa y de chocolate,
para darle a la leche
el más rico sabor.



EL PROGRAMA DE ALCOHOLISMO...

miliar, servicios vocacionales y recreacionales, y los de la readaptación a la comunidad. El programa utiliza una gran variedad de profesionales y voluntarios. Consta de la más amplia combinación de terapias individuales y de grupo, y ofrece un ambiente único y experimental para la modificación de la conducta".

Los pacientes de este Programa 5, Alcoholismo, residen en el edificio K-55 que tiene el máximo de 44 camas. Mas las admisiones anuales suman cerca de 400 ya que los pacientes permanecen entre cuatro a seis semanas solamente. Son hombres únicamente; las mujeres están alojadas en otras partes del Hospital y vienen para el tratamiento durante el día. La mayoría (60 o/o) son los alcohólicos habituales; 15 o/o los adictos. El promedio de edad es de 46 años. Más de 90 o/o son admisiones voluntarias y sólo 15 o/o no terminan el tratamiento. Ciertamente, en forma de varias hospitalizaciones cortas, es preferible a una sola hospitalización larga que corte todos los lazos con la comunidad. El paciente sale después de sus 4-6 semanas para probar "afuera" lo que había aprendido y si es necesario vuelve para reforzar lo aprendido. La sobriedad total e instantánea no es el propósito primordial del programa. El gradual mejoramiento del funcionamiento social es la meta anhelada.

Todo paciente tiene que someterse a una entrevista rigurosa para ser aceptado para este programa que presupone algún deseo sincero de resolver el problema del abuso alcohólico. Evaluaciones por todo el equipo profesional se hacen cada dos semanas para notar el progreso del paciente y reajustar el plan de tratamiento si eso es deseable. Todos los pacientes están asignados para hacer algún trabajo en el hospital mas el tratamiento viene primero. Cumplir con todo el programa es uno de los métodos de cómo inculcar la responsabilidad en el paciente quien

habrá vivido con actitudes más bien anti-sociales. A veces, el alcoholismo es un síntoma de otras perturbaciones mentales.

Desde el comienzo de su estadía, el paciente está motivado para formular unos planes factibles para cuando salga. Eso es, se le exige decidir: adónde va a ir, para evitar, si es posible, volver al mismo ambiente pernicioso; cómo va a resolver sus problemas familiares, si ese es el caso; qué trabajo va a buscar y cómo, haciendo uso de sus habilidades pasadas o empezando algo nuevo que lo mantenga alejado del alcohol y que sea adecuado para su presente estado de salud o edad. En algunos casos se le arreglan las consultas con la rehabilitación vocacional.

Las terapias de grupo forman la base del tratamiento. Cada uno de los pacientes está incluido en varios grupos según la naturaleza de sus problemas particulares. Unos grupos grandes utilizan el análisis transaccional y otras modalidades psicoterapéuticas (Gestalt, Jung, psicodrama, etc.). Grupos menos numerosos se ocupan del análisis de los estilos de vida, comunicación e interacción sociales, desarrollo de las aptitudes sociales, análisis de las relaciones dentro de la familia y problemas similares. Terapias de música y arte fomentan la expresión y sensibilidad emocionales. Se les presta atención también a las cuestiones del tiempo libre, aquel tiempo que muchos perdían en el estupor alcohólico y ahora lo temen por el aburrimiento anticipado. Organizaciones como los Alcohólicos Anónimos y Recovery vienen regularmente para sesiones en la noche.

Se pone mucho énfasis en los aspectos culturales que puedan reflejarse en los casos individuales. Para los pacientes de habla español se organizan grupos especiales encabezados por un consejero mejicano-norteamericano. Hay también otro personal que domina el español perfectamente.

El personal profesional consta de los siguientes: El director del programa es un psiquiatra. Además hay un médico, dos trabajadores sociales psiquiátricos, un psicólogo, varios técnicos psiquiátricos, terapeuta musical e industrial, varias enfermeras y una secretaria. Todo el personal contribuye a crear un ambiente terapéutico y todos están dispuestos a discutir cualquier problema a toda hora de día o de noche, en el momento que el paciente necesite hablar.

Un proyecto de investigación que tiene un financiamiento en parte federal y tiene su personal especial, está alojado junto con este programa. En diferentes fases de investigación se han hecho, por ejemplo, confrontaciones en forma de un video-tape que le permite al paciente verse a sí mismo en el estado de embriaguez. O se hacen sesiones que le enseñan cómo beber con moderación, tomando cocteles o jaiboles en vez de licor puro, bebiendo despacio y con largas pausas entre los tragos, observando meticolosamente todos los efectos del alcohol sobre el organismo y aprendiendo cuánto tiempo se necesita para metabolizar siquiera un solo trago. Sólo algunos pacientes quienes pasan un examen médico y una entrevista especial están incluidos en este proyecto.

Es difícil describir la atmósfera del edificio K-55. El director del programa, Dr. Sebastián Casalaina, lo llama su gran familia que incluye a los pacientes y el personal, sin distinción.

"Podría decirse", afirma, "que el fin de todas estas sesiones es el restaurar la actitud de que uno es un ser humano y que la vida vale la pena vivirla".

Para visitar el programa del alcoholismo en Patton o para pedir una información o consulta adicionales, los interesados pueden dirigirse directamente al director del programa: Dr. Sebastian Casalaina, Unit K-55, Patton State Hospital, Drawer B., Patton, Calif. 92369. Teléfono: (714) 862-8121, Extensión 231.

Contra moscas, hormigas y otras sabandijas domésticas

BAYARD

Cebo Matamoscas



**VILA HERMANOS,
S. A.**

TELEFONO: 64-0555

**APARTADO POSTAL 72
PANAMA 9A, PANAMA**



Para su Hogar...

- . *Aspiradoras*
- . *Batidoras*
- . *Percoladora*
- . *Afeitadora*
- . *Secadora de Cabello*
Lady Sunbeam
- . *Sartén Eléctrico*
- . *Tostadoras*
- . *Cuchillo Eléctrico*
- . *Waflera*
- . *Licuadaora*



fabrica con integridad
y respalda con servicio

Fabricación de Cajas
de

Cartón Corrugado

CORRUGADO PANAMA, S. A.

Ave. Balboa y Calle 19 Este Bis

Teléfono: 62-7533

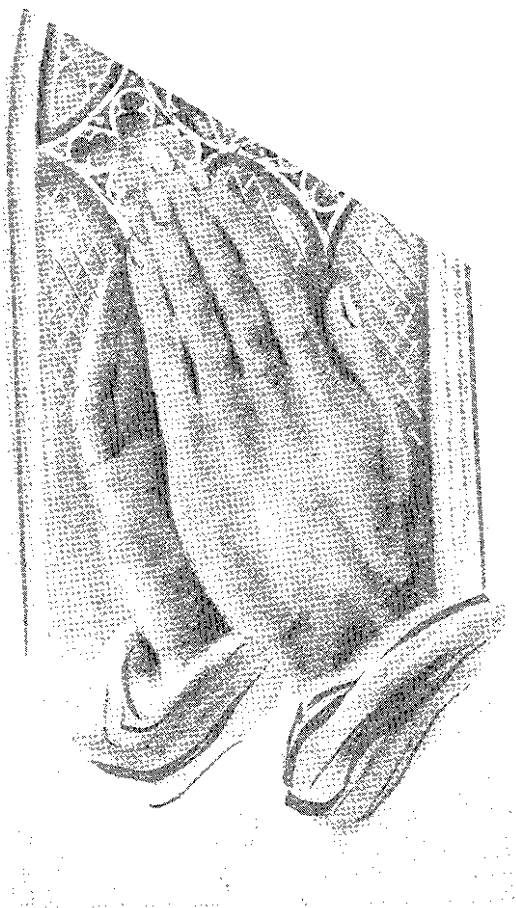
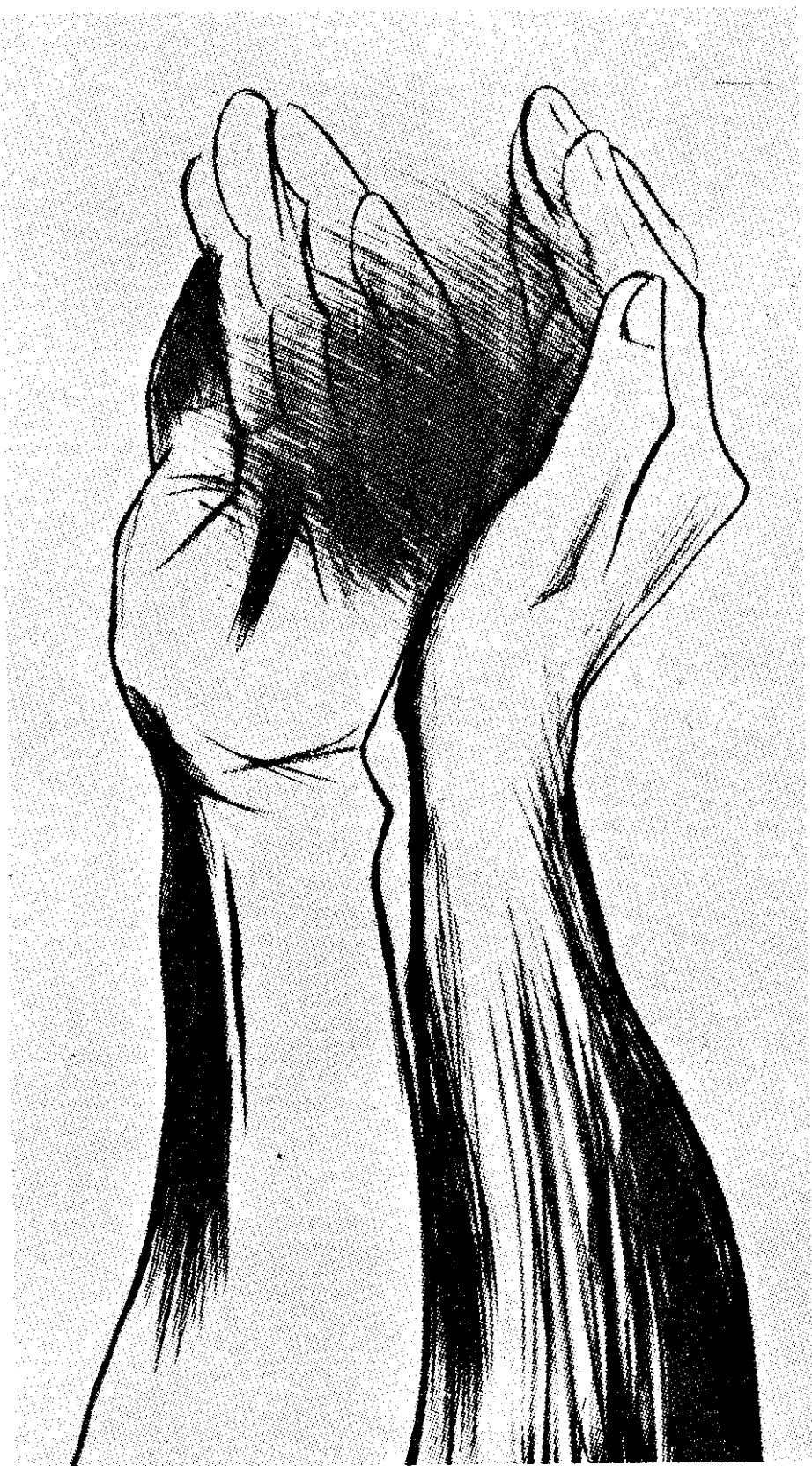
Telex: Corruca 3480035

Apartado Postal 7529

Panamá 5, Rep. de Panamá

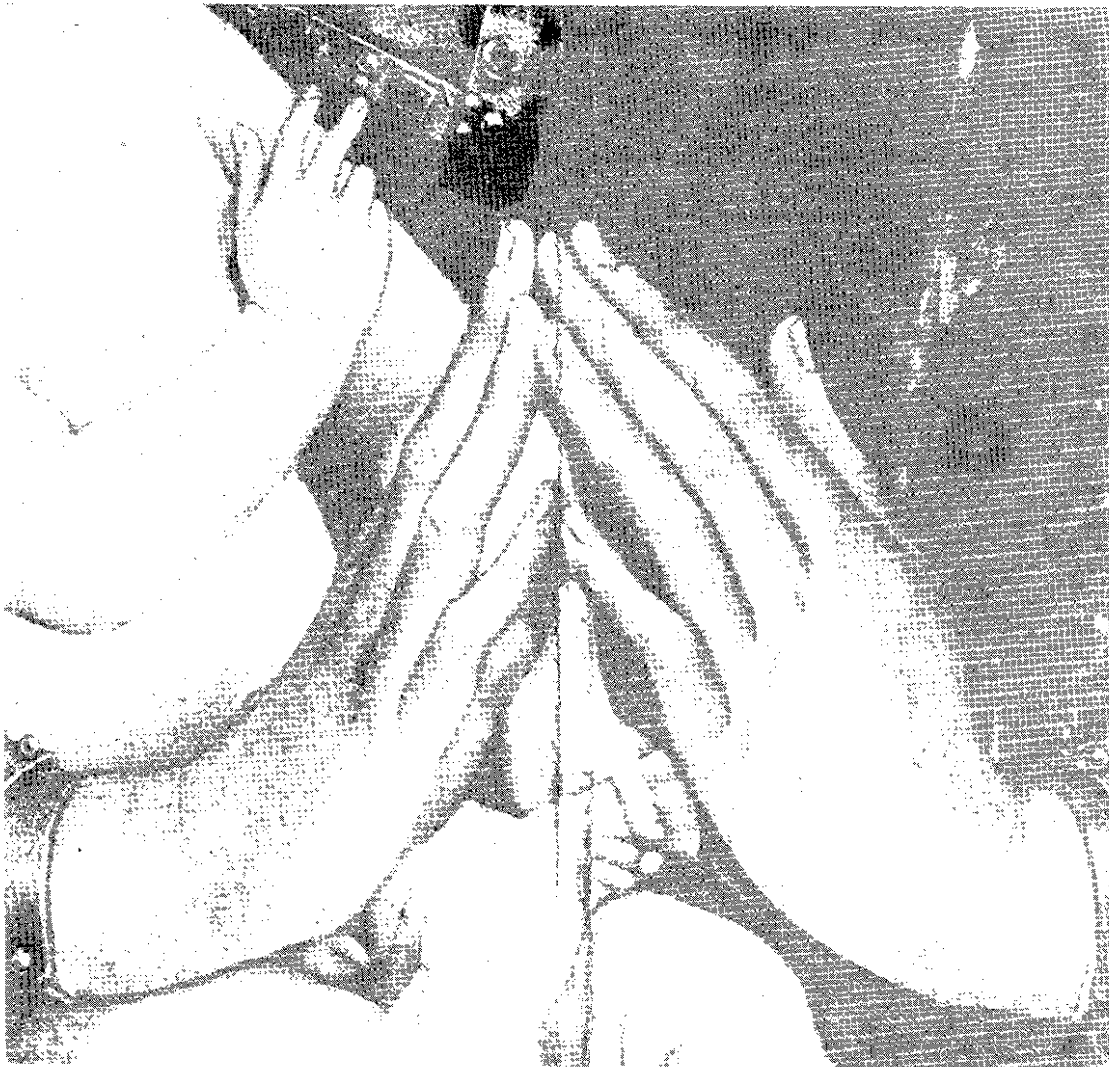
**todo es más
sabroso con
PEPSI**





¿manos?
... son poemas de amor
de guerra
de odios
y
de trabajo!
una mano ... dice
y dice más...
porque dice
sin palabras!

Manos—1926
 por
 José Clemente Orozco
 (mexicano)



Manos largas
y estilizadas
de corte gótico
en *La Virgen y el Niño*
por
Roger van der Weyden
(holandés)



La estilización
escultórica de la mano
alcanzada
por los asirios
se destaca
con detalle
en este
bajorrelieve.

SOBRE LA BRUJA...

pies; el cabalgar sobre la escoba y el pronunciar la fórmula mágica "sin Dios y sin Santa María".

Para otros, basta con frotarse los pies, las axilas y los pechos con hojas de "curarina" y después de untarse el consabido ungüento levantar el vuelo. El vuelo en todos los casos lo hacen desnudas y las ropas que dejan escondidas entre la maleza debe ser recogida antes que amanezca pues si las coge el día se quedarán siempre desnudas ante los ojos de los transeúntes.

Una vez iniciadas no faltarán a los aquelarres donde se juntan con el demonio y danzan en su honor danzas macabras. Realizan actos inmorales con el diablo. La mayor parte de las veces las brujas prefieren bailar tambor. No hay relaciones en que ellas aparezcan bailando cumbia. Siempre se habla de un tambor alegre y de una atracción irresistible. Son numerosas las informaciones de los viajeros que han tenido la oportunidad de escuchar el tamborito de las brujas y hasta de lograr ver desde sus escondites las espantosas escenas.

Como para todo hay remedio, también los hay para defenderse de los ataques de las brujas. Al niño recién nacido se le bautiza pronto. Es bueno que se le vista para dormir con una camisita al revés. Así ellas no podrán hacerle nada. Esto de usar una pieza al revés es bueno también para los adultos perseguidos por ellas. Muchos han sufrido sus succiones en las noches y aparecen en las mañanas llenos de cardenales sin saber la razón. El mejor remedio es dormir con el camisón o la pijama al revés; quizás sea éste el motivo del decir popular "está cazando brujas" cuando alguien lleva una pieza de vestir en la forma que hemos descrito.

Si las brujas aparecen en los caminos solitarios acostadas en el suelo y envuel-

tas en sábanas o en formas de ataúd, no hay más que clavarles un cuchillo a la cabecera y esperar a que despierten; no podrán moverse y cuando se ven en este predicamento comienzan a llorar y a pedir perdón y a rogar que las dejen ir. Si el secuestrador quiere dejarlas en libertad puede hacerlo sacando el cuchillo no sin antes azotarlas fuertemente, pues esto es de rigor.

Si ella se aparece en forma de venado a los cazadores lo propio es dispararles con balas *curadas*; una bala estará curada si ha sido mascada en viernes Santo o si ha sido mascada en cruz en los días de Semana Santa... Más de una bruja que ha querido impacientar a un cazador ha sufrido las consecuencias de su juego. Hasta nos han citado nombres de personas muy conocidas de los lugares que hemos visitado que fueron heridas en las piernas por cazadores avisados. Al día siguiente aparecieron en sus casas con las piernas abaleadas y no quisieron dejarse ver de médico alguno. Una de ellas murió gangrenada.

Una escoba invertida detrás de las puertas de las casas las ahuyenta tanto como las cruces hechas con palma bendita que se clavan también sobre la cara interior de ellas. El mismo efecto produce un sombrero que se haya colocado sobre una cruz.

Hay que advertir que cuando se oye el silbido de la bruja muy cerca es que está lejos y si se oye lejos está muy cerca. En ninguno de los casos debe hacerse burla ni imitar el silbido pues provoca la ira de la bruja y luego no hay cómo defenderse. Si uno quiere saber qué bruja es la que ha silbado no tiene más que decir "mañana te espero a tomar café" y al día siguiente la mujer que se aparezca pidiendo un poquito de café es la bruja que causó las molestias.

Entre los juegos que se permiten las brujas están los de halar por los pies a los que duermen; tumbarlos de las ca-

mas; enredarles los cabellos y untarlos con algo viscoso que imposibilita el desenredarlos y entonces es necesario cortarlos al rape; montarse al anca de los que viajan a caballo en las noches; desviarlos de los caminos o hacerles perder el tino, hasta el punto de no saber dónde se hallan. Mecer a los que están usando hamacas; no dejarlos bajar de ellas.

Hay referencias de brujas que han ofrecido refrescos a sus amigos y han resultado ser mezclas de sapos, culebras y cucarachas que han provocado la muerte de los que los han bebido.

La mayoría de las brujas son mujeres con maridos que resultan personas sufridas y casi tontas por los bebedizos que ellas les dan pero algunos sospechosos han logrado sorprender sus actividades simulando dormir y soportando todo lo que ellas suelen hacer antes de partir para sus aquelarres. Se cuenta que un marido sospechoso simuló dormir profundamente y soportó los puyazos que su mujer le daba al dedo gordo de su pie y la luz que ponía sobre sus ojos. Convencida la bruja del sueño que dominaba a su marido, se desnudó, se untó su ungüento axilar, buscó su escoba y se echó a volar. El la imitó y logró seguirla montado en otra escoba. Así pudo enterarse de los aquelarres que celebraban con el diablo la serie de brujas del lugar entre las cuales estaba su mujer. No hay que decir que por allí mismo se fue del lugar y nunca más apareció por esos lados.

Es curioso que en todas las informaciones cuando los maridos se han dado cuenta de su desastre han huído y las brujas, sus mujeres, no han reclamado nada ni los han perseguido; soportan silenciosamente el abandono.

Nota: Debemos advertir que algunas de estas informaciones nos fueron dadas por la profesora Elisabeth de González; otras por informantes campesinos de Darién, el Valle de Antón, Veraguas y de la provincia de Los Santos.

Almacén JUANITA

**A la Orden
Siempre**

**TELEFONO
5-4833**

DAVID - CHIRIQUI

LLAMEMOS A LAS COSAS

POR SU NOMBRE,

al pan, pan y al café...

DURAN



"Farmacia y Droguería"

FRENTE AL PARQUE DE CERVANTES
TELEFONOS: 5-3711 5-2932

"Farmacia del Mercado"

FRENTE AL MERCADO PUBLICO
TELEFONO: 5-2020

"Farmacia Concepción"

TELEFONO: 5-6007

DESPUES DE LAS 11:00 p.m. 5-3694

FARMACIAS REVILLA, S.A.

DAVID - CHIRIQUI

Representaciones Tita, S. A.

Distribuidores

David, Chiriquí y
Provincias Centrales

Podemos
Proporcionarle
Todos estos
Servicios:

Acarreo
Almacenaje
Distribución
Reparto
Facturación
Ventas
Cobros.

Estamos para servirle:

TITA, S. A.

DAVID

TELEFONOS: 5-2141
5-2142
5-2143

PANAMA
TELEFONO: 64-1538

AGUADULCE
TELEFONO: 7-4197

FERRETERIA EN GENERAL
MATERIALES DE CONSTRUCCION
ARTICULOS PARA EL HOGAR
Y TODO

LO QUE NECESITE PARA SU FINCA

VENTAS AL CONTADO - A PLAZO Y POR CLUB

*Al servicio de la
Provincia Chiricana
por tres generaciones*

ALMACEN OSORIO, S.A.

Oscar Osorio
PRESIDENTE

AVENIDA 3 DE NOVIEMBRE No. 5355

TELEFONOS:
5-2684 5-2563

APARTADO POSTAL
28

DAVID - CHIRIQUI

HOTEL NACIONAL DE DAVID

*Ofrece a su distinguida
clientela toda clase de
comodidades.*

EN SUS 61 HABITACIONES

- AIRE ACONDICIONADO

Y

AGUA CALIENTE

- PISCINA
- BARBERIA
- CAFETERIA
- ALMACEN

Teléfonos 5-2222; 5-2223

DAVID

*"EMPRESAS ELECTRICAS
DE CHIRIQUI, S. A."*

"COMUNICACIONES, S. A."

Dos nombres

y

un solo propósito

SERVIR A LA COMUNIDAD